

**RULES OF THE RICHARD H. DRIEHAUS
ARCHITECTURE COMPETITION**

**BASES DEL CONCURSO DE
ARQUITECTURA RICHARD H. DRIEHAUS**



**Traditional Building
Cultures Foundation**

Contents

1. Purpose | Objeto
2. Entrants | Concursantes
 - Composition of Teams | Composición de los equipos
 - Conflicts of Interest and Duty to Refrain | Incompatibilidades para poder concursar y deber de abstención
3. Results, Awards, and Publicity | Resultados, premios y divulgación
4. Inscripción y documentación a presentar por los concursantes
 - Inscripción
 - Consultas
 - Documentación a presentar
 - Anonimato de las propuestas
5. Jury and Appraisal of Proposals | Jurado y valoración de las propuestas
 - Functions of the Jury | Funciones del Jurado
 - Composition of the Jury | Composición del Jurado
 - Jury's Working Method | Método de trabajo del Jurado
 - Appraisal of proposals | Valoración de las propuestas
6. Intellectual Property and Data Protection | Propiedad individual y protección de datos
7. Presentación de los emplazamientos

ANNEX 1: BALTANÁS, PROVINCE OF PALENCIA | ANEXO 1: BALTANÁS, PALENCIA

ANNEX 2: IRURITA, PROVINCE OF NAVARRA | ANEXO 2: IRURITA, NAVARRA

ANNEX 3: LA FRESNEDA, PROVINCE OF TERUEL | ANEXO 3: LA FRESNEDA, TERUEL

Purpose

The purpose of the **Richard H. Driehaus International Architectural Design Competition** is for an architectural proposal to be selected for each of the sites previously selected by the jury among those put forward by various Spanish municipalities. The proposals chosen will be those whose suitability, quality, aesthetics, and technical, economic, and construction viability are deemed by the jury members to be most appropriate for each of the sites.

The proposals rewarded and given publicity will be those that draw on local architectural tradition and its distinctive identity while helping to generate an urban fabric that is more beautiful, coherent, sustainable, and socially inclusive. The designs should foster the use of local materials and techniques and largely traditional solutions liable to provide more and better employment for local building workers.

The selected proposals will be able to serve as models for architectural and urban designs that are responsive to these issues and that engage with the preservation of Spanish cultural heritage.

The Richard H. Driehaus Competition aims to help:

- professionals worldwide working in the field of urban, landscape, and architectural design to develop their ideas and become known in Spain and internationally; and
- the public authorities and developers providing land for the competition to find architectural and urban design solutions that respect their heritage and are consistent with their distinctive local tradition.

The competition, now in its sixth edition, is organized by the Traditional Building Cultures Foundation, thanks to Richard H. Driehaus and the collaboration of the Spanish Ministry of Culture through its Directorate General for Cultural Heritage and Fine Arts, INTBAU Spain, and the Spanish High Council of Institutes of Architects.

The competition has two phases. In the first, Spanish municipalities are invited to submit possible subjects and sites for the competition. From the proposals received, an international jury consisting of representatives of the various institutions collaborating in the initiative has chosen the three regarded as best suited to the stated aims and criteria and most viable with a view to possible subsequent funding and construction, which will in all events be at the discretion of the municipalities themselves and will require a commission to be awarded for an urban design project, basic project, or construction project, according to the needs in each case.

Objeto

El objeto del **concurso internacional de proyectos de Arquitectura Richard H. Driehaus** es la selección de una propuesta arquitectónica para cada uno de los emplazamientos previamente seleccionados por el Jurado entre los propuestos por diversos municipios españoles. Se seleccionarán aquellas propuestas que por su adecuación, su calidad, su belleza y su viabilidad técnica, económica y constructiva, sean valoradas por los miembros del Jurado como las mejores y más idóneas para cada uno de los emplazamientos.

Se premiarán y difundirán propuestas que trabajen en base a la tradición arquitectónica local y su particular identidad y que contribuyan a generar una estructura urbana más bella, coherente, sostenible y socialmente integradora. En los diseños se fomentará el uso de los materiales y técnicas propios del lugar, así como de soluciones eminentemente tradicionales que pudieran proporcionar mayor empleo y de mejor calidad a los trabajadores de la construcción de la zona.

Las propuestas seleccionadas podrán servir de modelo para diseños arquitectónicos y urbanos más sensibles a esta problemática y más comprometidos con la conservación del patrimonio cultural español.

La meta del Concurso Richard H. Driehaus es ayudar:

- a los profesionales de todo el mundo vinculados al ámbito de los proyectos urbanos, paisajísticos y arquitectónicos, a desarrollar sus ideas y a darlas a conocer en la escena española e internacional;
- y a las administraciones públicas y a los promotores que aportan suelo al concurso a encontrar respuestas arquitectónicas y urbanas respetuosas con su patrimonio y coherentes con la particular identidad de su tradición local.

El concurso, que llega con esta edición a su sexta convocatoria, está organizado por la Fundación Culturas Constructivas Tradicionales, gracias a Richard H. Driehaus y a la colaboración del Ministerio de Cultura, a través de la Dirección General de Patrimonio Cultural y Bellas Artes, INTBAU España y el Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España.

El concurso consta de dos fases. En una primera, se convocó a los municipios españoles para que presentaran posibles temas y emplazamientos para el concurso. Entre las propuestas recibidas, un jurado internacional, integrado por representantes de las distintas instituciones que colaboran en esta iniciativa, ha elegido las tres que mejor se ajustan a los objetivos y criterios planteados y que se han considerado más viables de cara a sus posibles financiación y ejecución posteriores, que quedarán en todo caso a discreción de los propios municipios, y que habrán de pasar por la contratación previa de un Proyecto Urbanístico, Proyecto Básico o Proyecto de Ejecución, en función de las necesidades propias de cada actuación.

The three sites selected for this call for proposals are:

- Irurita, region of Navarra
- Baltanás, province of Palencia
- La Fresneda, province of Teruel

The second phase of the competition, of international scope, is now being launched, and architects of any nationality are invited to submit architectural and urban design proposals for one or more of these sites. A second international jury in which the various institutions collaborating in the initiative will again be represented will appraise the proposals, and for each of the three locations will select those deemed to best meet the competition criteria. The jury will also contain representatives of the municipalities to which the sites belong.

The necessary information for the preparation of proposals by entrants for each of the three sites is provided in the documentation attached.

Entrants

Competition entrants may be natural or legal persons, from Spain or any other country. Teams may also be formed by several natural persons, several legal persons, or by natural persons and legal persons at once.

The participating teams should include at least one architect or architecture practice, in partnership or otherwise with other professionals or practices engaged in the same or other disciplines (architects, urbanists, landscapers, engineers, artists, etc.).

The number of natural and legal persons who may form a team and figure as authors of a single proposal is limited to four, although the team may contain additional collaborators figuring as such.

Composition of Teams

Teams shall be made up of at least one architect in possession of a university qualification entitling him/her to practice or at least one architecture firm licensed to practice the profession.

Teams shall include one or more associated proposal authors of which one will figure as the team representative, and may also contain further collaborators.

Los tres emplazamientos seleccionados para esta convocatoria son:

- Irurita, Navarra
- Baltanás, Palencia
- La Fresneda, Teruel

Se convoca ahora la segunda fase del concurso, en este caso con carácter internacional, en la que se anima a arquitectos de cualquier nacionalidad a presentar propuestas de diseño arquitectónico y urbano para cualquiera de estos tres emplazamientos, pudiendo asimismo enviar propuestas para varios de ellos. Un segundo jurado internacional, en el que nuevamente estarán representadas las distintas instituciones que colaboran en esta iniciativa, evaluará las propuestas, y seleccionará para cada una de las tres localizaciones las que a su juicio mejor se ajusten a los criterios del concurso. En este jurado estarán también representadas las autoridades de los municipios a los que éstas pertenecen.

La información necesaria para que los concursantes puedan desarrollar sus propuestas para cada uno de estos tres lugares se pone a su disposición como documentación aneja.

Concursantes

Pueden participar en este Concurso tanto personas físicas como jurídicas, nacionales o internacionales. Pueden igualmente conformarse equipos compuestos por varias personas físicas, varias personas jurídicas, o por personas físicas y jurídicas al mismo tiempo.

Los equipos participantes deben estar formados por al menos un arquitecto o estudio de arquitectura, asociado o no con otros profesionales o estudios de la misma o de otras disciplinas (arquitectos, urbanistas, paisajistas, ingenieros, artistas, etc.).

El número de personas físicas y jurídicas que pueden asociarse para conformar un equipo y figurar como autores de una misma propuesta está limitado a cuatro, pero podrán incluirse en el equipo otros colaboradores que figuren como tales.

Composición de los equipos

Los equipos estarán formados por al menos un arquitecto en posesión de un título universitario habilitante o al menos un estudio de arquitectura habilitado para ejercer la profesión.

Los equipos estarán compuestos por uno o más autores asociados, de los cuales uno figurará como representante del equipo, y podrán contar además con otros colaboradores.

Associates: Associates are regarded as co-authors of the project and as such will figure in any publications or exhibitions concerning the winning projects. They may be natural or physical persons. At least one of the associates must be licensed for the practice of architecture.

Team representative: Each team should appoint from among its number a "team representative," who shall be the sole contact person throughout the competition. All communications shall pass through a single email address, that of the team representative, which may not be changed during the competition.

Collaborators: Teams may include assistants known as "collaborators," from the same or other disciplines. Collaborators, whether qualified or not, are not regarded as authors of the project but are deemed to have contributed to its realization. They shall figure as collaborators in any publications or exhibitions concerning the winning projects.

Conflicts of Interest and Duty to Refrain

The competition may not be entered by any persons in the following situations, either as associates or as collaborators:

- Members of the jury, persons employed by or related to the authorities of the municipalities proposing the selected subjects, and persons who drew up or contributed to the drawing up the proposals for each municipality or the associated preparatory documents.
- Anyone related to the above persons by consanguinity up to the fourth degree or by affinity up to the second degree.
- Anyone associated with or engaging in professional service or collaboration relationships with the members of the jury, with persons employed by or related to the authorities of the municipalities proposing the selected subjects, or with the persons who drew up the competition rules. No participant, moreover, may enter into any kind of professional relationship with such persons during the period of the competition.
- The organizers of the competition and anyone related thereto by consanguinity up to the fourth degree or by affinity up to the second degree. The persons regarded as organizers shall be members of the structures of the Traditional Building Cultures Foundation, persons employed thereby or related thereto, the authorities offering sites for the competition, and members of the juries and their employees.

Asociados: Los asociados son considerados coautores del proyecto y, como tales, figuran en las posibles publicaciones y exposiciones de los trabajos premiados. Pueden ser personas físicas o jurídicas. Al menos uno de los asociados ha de estar habilitado para el ejercicio de la arquitectura.

Representante del equipo: Cada equipo nombra, entre sus asociados, a un "representante del equipo", único interlocutor durante el concurso. Toda comunicación se efectuará a través de una única dirección de correo electrónico, la del representante del equipo, que no podrá ser modificada durante el concurso.

Colaboradores: En los equipos pueden figurar ayudantes, denominados colaboradores, pertenecientes a la misma o a diferentes disciplinas. Los colaboradores, estén o no en posesión de un título, no se consideran autores del proyecto, pero se entiende que han contribuido a su realización. Figurarán como colaboradores en las posibles publicaciones y exposiciones de los trabajos premiados.

Incompatibilidades para poder concursar y deber de abstención

No podrán participar en el concurso, como asociados o colaboradores de ningún equipo, las personas comprendidas en los siguientes supuestos:

- Los miembros del Jurado, las personas empleadas o relacionadas con las administraciones de los municipios proponentes de los temas seleccionados, y las personas que hayan redactado o contribuido a redactar la documentación que sirve de base para el desarrollo de las propuestas de cada municipio o los documentos preparatorios de la misma.
- Quienes tengan, con los anteriores, parentesco por consanguinidad hasta el cuarto grado o por afinidad hasta el segundo grado.
- Quienes se encuentren asociados, o mantengan relaciones de servicio o colaboración profesional con los miembros del Jurado, con las personas empleadas o relacionadas con las administraciones de los municipios proponentes de los temas seleccionados y con los redactores de las bases del Concurso. Ningún participante podrá establecer tampoco ningún tipo de relación profesional con ellos durante el periodo de celebración del concurso.
- Los organizadores del concurso y quienes tengan, con los anteriores, parentesco por consanguinidad hasta el cuarto grado o por afinidad hasta el segundo grado. Se consideran organizadores: los miembros de las estructuras de la Fundación Culturas Constructivas Tradicionales, las personas empleadas o relacionadas con ellas, las administraciones que ofrecen emplazamientos al concurso, los miembros de los jurados y sus empleados.

Results, Awards, and Publicity

The proceedings of the jury appointed for the Richard H. Driehaus Competition will be posted on the competition website (www.driehauscompetition.com/en). Also available on this site will be the competition call for entries and all the documentation made available to entrants. On the same site entrants will be able to register and to submit their proposals.

For each of the three project sites the jury may award no more than one first prize (to the competition winner) and no more than three honorable mentions.

For each of the three sites the authors of the proposals winning the first prize will receive a total of €12,000 (VAT not included), and the authors of proposals receiving any honorable mentions that the jury may award shall receive €2,000 (VAT not included).

Once the results have been announced, the Traditional Building Cultures Foundation will hold an awards ceremony and may organize other activities for presenting the results as well as issuing publications or mounting exhibitions to give them publicity.

The various prizes involved in this competition shall be paid against an invoice made out by the winners for the prize received and the relevant amount.

Registration and Documentation to be submitted by entrants

Registration

Entrants may register free of charge via the competition website: www.driehauscompetition.com. They should fill out the registration form with name and contact details for every team member, and accept these rules. The main email address with which each team is registered (linked to the "team representative") shall be the channel of communication with the team and may not be changed. Once the registration process is complete you will receive a confirmation email with a CODE that will identify your project and guarantee the anonymity of proposals submitted. The ID and contact details linked to this code will be stored so as to ensure that proposals remain anonymous until the jury has given its decision.

Resultados, premios y divulgación

El Acta de deliberación del Jurado nombrado para el Concurso Richard H. Driehaus será publicada en la página web del Concurso (www.driehauscompetition.com). En esta página web también estará disponible la convocatoria del concurso, así como toda la documentación puesta a disposición de los concursantes. Esta página web permitirá igualmente formalizar la inscripción y realizar la entrega de las propuestas de los concursantes

Para cada uno de los tres emplazamientos, el jurado podrá entregar un máximo de un Primer Premio (ganador del Concurso), y un máximo de tres Menciones de Honor.

Para cada uno de los tres emplazamientos, los autores asociados de la propuesta ganadora del Primer Premio, en caso de que el jurado otorgue este, recibirán un total de 12.000€ (IVA no incluido), y los autores asociados de cada una de las Menciones de Honor que el jurado determine conceder recibirán un total de 2.000€ (IVA no incluido).

Tras el anuncio de los resultados, la Fundación Culturas Constructivas Tradicionales organizará un acto de entrega de los premios, y podrá organizar otras actividades para la presentación de los resultados, así como publicaciones y exposiciones que sirvan para divulgarlos.

El pago de los distintos premios de los que consta el presente concurso se realizará contra factura expedida por los premiados, en concepto del premio recibido, por el importe que corresponda.

Inscripción y documentación a presentar por los concursantes

Inscripción

La inscripción es gratuita y se realiza a través de la página web del concurso: www.driehauscompetition.com. Los concursantes tendrán que rellenar un formulario de inscripción en el que se pedirán los datos de identidad y de contacto de todos los integrantes del equipo, además de la aceptación de estas bases. El correo principal con el que se inscriba cada equipo (el que esté ligado al "representante del equipo") será la vía de comunicación con el equipo y no podrá ser modificado. Una vez terminado el proceso de inscripción, recibirá un correo electrónico de confirmación con un CÓDIGO que identificará su proyecto y que garantizará el anonimato de las propuestas presentadas. Estos datos de identidad y contacto, ligados a dicho código, quedarán almacenados de forma que se garantice el anonimato de las propuestas hasta que se haya producido el fallo del jurado.

Only one proposal may be submitted for each registration, though the same team may register and submit proposals for more than one site. An independent code will accordingly be assigned for each such registration.

Queries

Any queries or inquiries that entrants may have in the course of the competition may be sent through the query tool provided on the website, although any communications with the organization should not allow the proposals to be linked to their authors, so that anonymity is maintained.

Documentation to be Submitted

Proposals must be submitted digitally, in the formats indicated below. No paper documents or other physical media such as models may be supplied. Nor will videos or animations be admissible.

The proposal should be submitted before the deadline indicated on the competition website.

The information may be supplied in English or in Spanish.

The documentation deliverable to the competition will consist of the files detailed below, to be uploaded via the document upload tool provided on the website www.driehauscompetition.com, individually or in groups, provided that the maximum size of 10 MB per file upload is not exceeded. Files may be uploaded and modified as many times as necessary, but they must always be named as detailed below.

All files should be identified with the code assigned to the team on registration. No file may contain any reference to the identities of the proposal authors or of their collaborators. Should either of these rules not be observed, the proposal will have to be disqualified.

The following files should be supplied:

1.- A minimum of two and a maximum of four horizontal A1-size panels in PDF format, including at least the following graphic information:

- A site plan.
- An overview of the proposed design, showing its relationship with the context for which it is intended.
- As many detailed views as required for the proposal and its relationship with the context to be duly understood.

Sólo se podrá presentar una propuesta por inscripción realizada, si bien un mismo equipo puede inscribirse y enviar propuestas para varios emplazamientos. Se asignará así un código independiente a cada una de estas inscripciones.

Consultas

Las dudas y consultas que puedan surgir a los concursantes durante el desarrollo de este Concurso podrán ser remitidas a través del sistema indicado en la misma página web, si bien toda comunicación con la organización deberá realizarse de forma que no pueda ponerse en relación ninguna de las propuestas presentadas con sus autores, es decir, de forma que no se rompa el anonimato.

Documentación a presentar

El envío de la propuesta en soporte digital es obligatorio y ha de hacerse en los formatos indicados en este apartado. No hay opción de entregar ningún documento en papel u otro soporte físico como maquetas. Tampoco de aportar vídeos o animaciones.

La entrega habrá de realizarse antes de la fecha y la hora límite indicada a través de la página web del concurso.

La información podrá aportarse en inglés o en español.

La documentación que se entrega al concurso está compuesta por diferentes archivos detallados a continuación, que deberán subirse a través de la plataforma de carga de documentos habilitada en la web www.driehauscompetition.com de manera individual o agrupados, siempre que no se supere el tamaño máximo permitido de 10Mb para cada archivo aportado. Se pueden subir y modificar archivos cuantas veces sea necesario, pero es imprescindible nombrarlos siempre como se detalla a continuación.

Todos los archivos deberán ir identificados con el código asignado al equipo a través de su inscripción. Ningún archivo deberá contener referencia alguna a la identidad de los autores de la propuesta o a sus colaboradores. En caso de que no se respete cualquiera de estas dos reglas, la propuesta habrá de ser descalificada.

Los archivos han de ser los siguientes:

1.- Un mínimo de dos y un máximo de cuatro paneles horizontales tamaño A1 en formato pdf, que incluirán al menos la siguiente información gráfica:

- Plano de situación.
- Vista general del diseño propuesto, mostrando su relación con el contexto en el que se desarrolla.
- Cuantas vistas de detalle requiera la comprensión de la propuesta y su relación con el contexto en el que se desarrolla.

- Plan views, sections, and elevations as required to suitably define the proposed architecture and urban design.
- Construction details reflecting a knowledge and application of local building tradition.

Each panel should clearly indicate the proposal title, the site for which it is intended, and the team's CODE. All drawings should be accompanied by the corresponding graphic scale.

They should be uploaded with a filename containing the team code followed by an underscore and the panel(s) included, e.g. 0654_Panel1 or 8795_Panels1-4.

Should a team need to correct and resend any documents, these should be given the same name (e.g. 0654_Panel1 or 8795_Panels1-4.) to replace the one previously sent.

2.- A3-size dossier in PDF format, including the following information:

- A description of the proposal of up to two pages.
- Basic estimated budget and quantities and basic approximate timeline for possible completion milestones. This section should be of up to four pages.

This document should also contain the proposal title, the site for which it is intended, and the team's CODE. These should be uploaded with a filename containing the team code followed by an underscore and the word "Dossier", e.g. 1685_Dossier.

Should a team need to correct and resend the dossier, it should proceed as indicated above for panels.

3.- Promotional material including a description of the proposal of up to 300 words in Word format and up to 8 pictures (jpg or tiff, 300 dpi, max size A4), with drawings and images representative of the proposed design. All promotional material should be uploaded in a single compressed file in zip format.

The documents should also contain the proposal title, the site for which it is intended, and the team's ID code. The file with this material should be uploaded with a filename containing the team code followed by an underscore and the word "Promotional", e.g. 1685_Promotional.

- Las plantas, secciones y alzados que la correcta definición arquitectónica y urbana de la propuesta requiera.
- Detalles constructivos que reflejen el conocimiento y puesta en práctica de la tradición constructiva del lugar.

En cada uno de los paneles deberá aparecer claramente el título de la propuesta, el emplazamiento para el que se desarrolla y el código identificador del equipo. Todos los planos irán acompañados de su correspondiente escala gráfica.

Estas láminas se subirán a la plataforma incluyendo en el nombre de archivo el código del equipo, seguido de un guión bajo y la lámina o láminas que incluye, por ejemplo 0654_Lámina1 ó 8795_Láminas1-4.

En caso de que un equipo se vea en la necesidad de corregir y reenviar algún documento, deberá volver a darle el mismo nombre (como 0654_Lámina1 ó 8795_Láminas1-4) y cargarlo para sustituir a la versión anterior del mismo.

2.- Dossier tamaño A3 en formato pdf, que incluirá la siguiente información:

- Memoria descriptiva de la propuesta de hasta dos páginas de extensión.
- Estimación básica de presupuesto y mediciones y cronograma básico aproximado de posibles plazos de ejecución. Este apartado tendrá en total un máximo de cuatro páginas.

En este documento deberá figurar igualmente el título de la propuesta, el emplazamiento para el que se desarrolla y el código identificador del equipo. Se subirá a la plataforma incluyendo en el nombre de archivo el código del equipo, seguido de un guión bajo y la palabra "Dossier", por ejemplo: 1685_Dossier.

En caso de que un equipo se vea en la necesidad de corregir y reenviar este dossier, habrá de proceder de la misma forma ya indicada para las láminas.

3.- Documentación promocional, que incluirá una descripción de hasta 300 palabras de la propuesta en formato Word y hasta 8 imágenes (jpg o tiff, 300 dpi, tamaño A4 máximo), con los planos o imágenes más representativos del diseño propuesto. Toda la documentación promocional se cargará en forma de un único archivo comprimido en formato zip.

En estos documentos deberá aparecer igualmente el título de la propuesta, el emplazamiento para el que se desarrolla y el código identificador del equipo. El archivo con esta documentación se subirá a la plataforma incluyendo en el nombre de archivo el código del equipo, seguido de un guión bajo y la palabra "Promocional", por ejemplo 1685_Promocional.

Should a team need to correct and resend this promotional material, the procedure shall be as indicated for the panels and dossier.

Any non-observance of these specifications may entail the disqualification of a team of entrants.

Submitting a proposal involves unconditional acceptance by participants of all the contents of these rules.

Anonymity of Proposals

Once the period for submitting proposals has ended, the documentation delivered by each team will be prepared for the jury's consideration by persons not part of the jury. This material shall be invalid if it contains any reference to its authors beyond the code provided to the team on registration.

Once the competition prizes have been assigned, the jury will lift the anonymity of the winning proposals. This will automatically connect the project code with the team members detailed in the initial registration via the competition website.

Entrants undertake, on submitting their proposal, not to publicize it prior to the jury's decision, so as to assure anonymity and the competition's objectivity. Any breach of this undertaking shall result in a proposal's immediate disqualification. Entrants may not enter into communications concerning the competition with the jury members.

Jury and Appraisal of Proposals

The jury shall be responsible for appraising and rating the proposals submitted so as to determine which are most suitable in keeping with the competition rules and the prizes offered.

El Jurado examinará todos los proyectos que cumplan con las Bases del concurso y es soberano en su valoración. El jurado puede decidir si excluye o no a un equipo de concursantes en función de las Bases del Concurso, así como si otorgar o no cualquiera de los premios previstos en función de la calidad de las propuestas recibidas.

The jury may decide not to award all of the prizes offered or to declare the competition void if none of the proposals submitted is considered to satisfy the criteria provided in these rules. In this event the jury will make its reasons public.

En caso de que un equipo se vea en la necesidad de corregir y reenviar esta documentación promocional, habrá de proceder de la misma forma ya indicada para las láminas y el dossier.

No respetar estas prescripciones detalladas puede acarrear la eliminación del equipo de concursantes.

La presentación de una propuesta presume la aceptación incondicional por el participante de la totalidad del contenido de estas Bases.

Anonimato de las propuestas

Finalizado el plazo de presentación de propuestas, la documentación presentada por cada equipo será preparada para el examen del Jurado por personas ajenas al mismo. Este material carecerá de validez de existir cualquier referencia a su autoría más allá del CÓDIGO proporcionado al equipo en el momento de su inscripción.

Una vez fallado el Concurso, el jurado levanta el anonimato de los proyectos premiados. Se relaciona para ello automáticamente el código del proyecto con la composición del equipo incluida en la inscripción inicial a través de la base de datos de la página Web del Concurso.

Los concursantes se comprometen, por el mero hecho de presentar su propuesta, a no divulgar la misma antes del fallo del Jurado para garantizar el anonimato y preservar la objetividad del concurso. El incumplimiento de este compromiso determinará la inmediata descalificación de la propuesta. Los concursantes no podrán mantener comunicaciones referentes al concurso con los miembros del Jurado.

Jurado y valoración de las propuestas

El Jurado será el órgano responsable de valorar y clasificar las propuestas presentadas a fin de determinar aquella que estime más adecuada en función de las bases y conforme a la relación de premios establecida.

El Jurado examinará todos los proyectos que cumplan con las Bases del concurso y es soberano en su valoración. El jurado puede decidir si excluye o no a un equipo de concursantes en función de las Bases del Concurso, así como si otorgar o no cualquiera de los premios previstos en función de la calidad de las propuestas recibidas.

El Jurado puede no conceder el total de premios previstos o dejar el concurso desierto, siempre que ninguna de las propuestas presentadas se considere admisible de acuerdo con los criterios que figuran en estas bases. En tal caso, el Jurado hará públicas sus razones.

Functions of the Jury

The jury shall have the following functions:

- Analyzing documentation and determining whether the proposals received are admissible according to what is stated in these rules.
- Analysis and appraisal of the proposals submitted.
- Ensuring that strict anonymity is maintained as required for the examination of documentation.
- Making a substantiated proposal for a final decision concerning all the winning projects, to be recorded in the proceedings.
- Making a substantiated proposal for the exclusion of projects deemed inadmissible, to be put on record in the proceedings and which may occur for the following reasons:
 - Submission of design projects not in accordance with these rules or with the aims of the competition.
 - Insufficient documentation provided in order for the project to be suitably appraised.
 - Submission of projects already published or publicized, or publicizing of projects before the results are announced. Breach of anonymity by disclosing the project's authors by whatever means or by publicizing or publishing the project before a decision is rendered.
 - Patent inaccuracies and contradictions in the proposal contents.
 - Any duly demonstrated attempt to put pressure on the jury members.

Composition of the Jury

The members of the jury are appointed by the institutions collaborating in the organization of the competition: the Traditional Building Cultures Foundation, the Spanish Ministry of Culture and Sport, and the Spanish High Council of Institutes of Architects.

The authorities responsible for the proposed sites will also supply a jury member to appraise the proposals for the relevant location.

The jury's composition will be posted on the competition website.

Funciones del Jurado

Serán funciones del Jurado:

- El análisis de la documentación y el determinar admisión o no de los trabajos recibidos en función de lo establecido en estas Bases.
- El análisis de las propuestas presentadas y la evaluación de las mismas.
- La vigilancia del cumplimiento del anonimato riguroso con el que deberá examinarse la documentación.
- La propuesta razonada de la resolución definitiva en relación con todas las propuestas premiadas, que figurará en el Acta.
- La propuesta razonada de exclusión de aquellos trabajos no admitidos, que se recogerá en Acta y que podrá deberse a las siguientes causas:
 - La entrega de propuestas que no se ajusten a lo establecido en las presentes Bases o que incumplan los objetivos del Concurso.
 - La insuficiencia de la documentación aportada para una adecuada valoración de la propuesta.
 - La presentación de trabajos ya publicados o divulgados, o la divulgación de las propuestas antes de la proclamación de resultados. Quebrantamiento del anonimato por revelación de la autoría del mismo cualquiera que sea el medio empleado o por difusión o publicación de la propuesta antes del fallo.
 - La existencia de inexactitudes y contradicciones flagrantes en el contenido de la propuesta.
 - Cualquier intento de presión a los miembros del Jurado, debidamente acreditada.

Composición del Jurado

Los Miembros del Jurado son nombrados por las instituciones que colaboran en la organización del Concurso: la Fundación Culturas Constructivas Tradicionales, el Ministerio de Cultura y Deporte y el Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España.

Las administraciones responsables de los emplazamientos propuestos aportarán igualmente miembro al Jurado encargado de evaluar las propuestas para su localidad.

La composición del jurado se hará pública en la página web del concurso.

Jury's Working Method

At the start of the session, the jury shall determine its working method, as will be recorded in the proceedings.

When the jury is constituted, its members shall declare that they have no conflicts of interest. In the event of there being any such conflict, the jury member concerned shall step down.

In closed session and independently, after making a preselection of the projects regarded as most interesting by any of its members, the jury shall analyze the preselected projects and choose the winners according to the appraisal criteria provided in these rules.

The jury shall draw up proceedings of its deliberations, accounting for its decision in keeping with the aims of the competition and with these rules. The jury's reasons for selecting each of the winning proposals shall be given publicly.

Once the prizes have been assigned, the jury will ask for the details of the authors of the winning proposals, kept anonymous up to that point, to be downloaded from the competition website.

The jury may then decide at its discretion to withdraw its prize awards should any teams need to be disqualified on grounds of conflict of interest or unsuitability once the documentation supplied by the competition entrants has been checked. Should this circumstance arise, the jury may reassign the prizes to other proposals for which anonymity has been maintained.

Appraisal of proposals

In selecting the winning projects, the jury shall take account of the following criteria in assessing the proposals:

- Their ability to help generate an urban fabric that is more beautiful, sustainable, coherent, and socially inclusive.
- Their ability to give a response of quality to all the issues or opportunities of interest to the community for which they are intended, as well as offering solutions of quality to other issues or opportunities detected by the authors.
- Their attention to environmental and socioeconomic durability and sustainability in such a way as to enhance habitability and energy efficiency, offer solutions of quality to considerations of accessibility,

Método de trabajo del Jurado

Al comienzo de la sesión, el Jurado determina su método de trabajo, que quedará reflejado en el Acta.

En el acto de constitución del Jurado sus miembros declararán acerca de la no existencia de incompatibilidades. En caso de existir alguna incompatibilidad, el miembro del Jurado afectado por la misma deberá abandonarlo.

A puerta cerrada y de forma independiente, el Jurado, tras realizar una preselección inicial con los proyectos que más han interesado a cualquiera de sus miembros, analizará los proyectos preseleccionados y elegirá entre ellos los premiados a otorgar según los criterios de evaluación expuestos en estas Bases.

El Jurado redactará el Acta con sus deliberaciones, en la que justificará su fallo de acuerdo con los objetivos del concurso y con estas Bases. Se harán públicos los argumentos del Jurado para seleccionar cada una de las propuestas premiadas.

Una vez fallados los premios, el Jurado solicitará la descarga desde la página Web del Concurso de la información relativa a la identidad de los autores de las propuestas premiadas, que hasta ese momento habrán de mantener el anonimato.

En ese momento, el Jurado puede decidir libremente que las propuestas premiadas sean sustituidas en caso de ser necesaria la descalificación de un equipo por incompatibilidad o inadecuación, una vez realizada la validación de la documentación aportada para la participación en el Concurso. De producirse esta circunstancia, el Jurado podrá igualmente asignar nuevos premios entre las propuestas que sigan manteniendo el anonimato.

Valoración de las propuestas

Para la selección de los trabajos premiados, el Jurado tendrá en cuenta los criterios siguientes de las propuestas presentadas:

- Su capacidad para contribuir a generar una estructura urbana más bella, coherente, sostenible y socialmente integradora.
- Su capacidad para dar una respuesta de calidad a la totalidad de los problemas u oportunidades planteados por la comunidad a la que van dirigidos, así como, en su caso, plantear soluciones de calidad a otros problemas u oportunidades que hayan sido identificados por los autores de los mismos.
- Su atención por la durabilidad y la sostenibilidad medioambiental y socioeconómica, de forma que se busque mejorar las condiciones de habitabilidad y de eficiencia energética, dar soluciones de calidad a los problemas de accesibilidad, y favorecer el uso

and foster the use of traditional building techniques and materials that are reusable and characteristic of the area so as to contribute to the local and regional economy and to reductions in the future generation of waste and emissions.

- Their suitability to the context in which they are to be implemented along with their accordance with local cultural heritage and their ability to enrich it harmoniously.
- The degree to which they give continuity to local traditions of architecture and urban design, helping to preserve or enhance a sense of place.
- Their impact on the community: their likely degree of acceptability to local people and their ability, if the proposal can finally be implemented, to generate more and better-quality employment in the region's building trades.
- The ability of their possible implementation to foster continuity, giving rise to new improvement projects, and to become a model for projects in other communities.
- Their viability in technical and economic terms, and the ratio between the investment that their implementation would entail and the benefits involved for the community and its cultural heritage.

de técnicas constructivas y materiales tradicionales que sean reutilizables y propios de la zona, de forma que pueda contribuir con ello a las economías local y regional, así como a la reducción de su futura generación de residuos y emisiones.

- Su adecuación al contexto en el que se desarrollarían, así como su respeto al patrimonio cultural del lugar y su capacidad para enriquecerlo de forma armoniosa.
- El grado en que den continuidad a las tradiciones arquitectónicas y urbanas locales, contribuyendo a conservar o potenciar la identidad del lugar.
- Su impacto en la comunidad: su posible grado de aceptación por parte de la comunidad a la que van dirigidos, así como su capacidad, en caso de que la propuesta pudiera llegar a ejecutarse, para generar mayor empleo y de mejor calidad entre los oficios de la construcción de la región.
- Su capacidad para que las posibles actuaciones a realizar pudieran tener continuidad, dando lugar a nuevos proyectos de mejora, así como para poder convertirse en un modelo de actuación para otras comunidades.
- Su viabilidad en términos técnicos y económicos, así como la relación entre la inversión que su ejecución supondría y los beneficios que implicaría para la comunidad y su patrimonio cultural.

Intellectual Property and Data Protection

On agreeing to participate in this competition, the winning entrants transfer to the Traditional Building Cultures Foundation the rights to utilize, reproduce, exhibit, and publish the proposals submitted to the competition in accordance with intellectual property law, valid with national and international scope and without limitation in terms of time or means, including, as appropriate, variations in detail as required or desirable for publicizing and promoting this competition.

The Traditional Building Cultures Foundation may publicize all or part of the projects, as considered appropriate, through exhibitions and publications in physical or digital format or online. Such publicity shall always refer to the source and authorship of the projects in the case of the winning proposals and maintain anonymity in the case of unrewarded ones.

The authors shall retain intellectual property over their projects. The projects submitted to the competition may not be used for purposes other than those referred by these rules, and may not in any event be used as material or as a basis for the preparation of other projects by

Propiedad individual y protección de datos

Los concursantes premiados, al aceptar participar en este Concurso, ceden a la Fundación Culturas Constructivas Tradicionales los derechos de explotación, reproducción, exposición y publicación de las propuestas presentadas al Concurso, de conformidad con la legislación de propiedad intelectual, para el ámbito nacional e internacional y sin límite temporal, ni de medios, y esto incluirá, en su caso, las variaciones de detalle que pudieren ser precisas en función de las necesidades y objetivos de la divulgación y la promoción de este Concurso.

La Fundación Culturas Constructivas Tradicionales podrá realizar la difusión que considere oportuna a través de exposiciones y publicaciones, sea en soporte físico o digital, así como en Internet de todos o parte de los trabajos presentados al Concurso. Dicha difusión siempre se realizará citando su procedencia y autoría, en el caso de los proyectos premiados y manteniendo el anonimato en caso de los no premiados.

Los autores conservarán la propiedad intelectual de los trabajos presentados. Los trabajos presentados al Concurso no podrán ser empleados para otros fines que los referidos

architects or practitioners other than the respective proposal authors.

Participants in this competition should respect the confidential nature of any information to which they may have access in connection therewith.

en sus Bases, y en ningún caso podrán ser utilizados como material o como base para la redacción de otros proyectos por arquitectos u otros profesionales diferentes de los respectivos autores de las propuestas.

Los participantes en el presente Concurso deberán respetar el carácter confidencial de aquella información a la que pudieran tener acceso con ocasión del Concurso en general.

The Competition Sites

Presentación de los emplazamientos

Baltanás, Palencia



The proposal from Baltanás was chosen by the competition jury for the comprehensive nature of its approach to the ensemble of the winery cellars and their environs, and for the inclusion of a building to be transformed in keeping with local building tradition. The jury also noted the project's ability to become a model of good practice for other towns with similar dug-out complexes.

The proposal aims to equip the municipality with a multipurpose center with a cultural program linked to Baltanás's dug-out heritage that will be able to promote related social activity and function as a visitor center for the cellar complex, known as "el Cotarro." Refurbishment

La propuesta de Baltanás fue elegida por el Jurado del Concurso por el carácter integral de su planteamiento para el conjunto de bodegas y su entorno, así como por la inclusión de un edificio a transformar tomando como base la tradición constructiva local. También se destacó la capacidad del proyecto para convertirse en un modelo de buenas prácticas para otras poblaciones con conjuntos excavados similares.

La propuesta plantea dotar al municipio de un centro polivalente con un programa cultural vinculado al patrimonio excavado de Baltanás, que potencie la actividad social en relación con él y funcione como centro

is also proposed for the approaches, tracks, and paths on the south side, in contact with the village center. These measures are intended to foster integration of the urban fabric and to enhance the perception of the municipality's heritage and tourism value.

de interpretación del conjunto de bodegas, lo que se conoce como el cotarro. Además, se propone intervenir en los accesos, caminos y sendas del lado sur del cotarro, en contacto con el núcleo urbano del pueblo. Estas actuaciones pretenden fomentar la integración urbana y mejorar la percepción del valor patrimonial y turístico del municipio.

Irurita, Navarra



The proposed refurbishment of Plaza de Rebote and its environs was selected by the competition jury in view of the significance of this space within the urban ensemble. It is an indispensable venue for the local community given its configuration and the activities that it hosts. Thus particular value was attached to the positive impact that its embellishment and enhancement, together with the rehabilitation of the adjoining Casa Dolantxea, might have on the village overall.

It is proposed that the square be rearranged so as to give priority to community and sports uses and to improve pedestrian accessibility. Other aspects such as the state of the paving and of the *frontis* wall should also be addressed, as well as, if possible, a treatment of the surrounding buildings, as most of them have lost their original plastering and their facades are strung with cables which it would be advisable to run underground. The proposal lays particular emphasis on the house known as Dolantxea, on the northeast side of the square, now in a state of ruin and in the process of being compulsorily purchased by the Baztán town council. It is proposed that the house be turned into a visitor center for the sport that is played in front of it, as a vantage point and a didactic, recreational, and cultural venue, also making use of the adjoining garden, which is likewise derelict.

La propuesta para la reforma urbanística del entorno de la Plaza de Rebote fue seleccionada por el Jurado del Concurso debido a la relevancia de este espacio en el conjunto urbano. Se trata de un elemento fundamental para la comunidad local, tanto por su configuración como por las actividades que alberga. Por ello, se valoró especialmente el impacto positivo que su embellecimiento y mejora, junto con la rehabilitación de la adyacente casa Dolantxea, pueden tener sobre el conjunto de la población.

Se propone reordenar la plaza con el fin de priorizar su uso comunitario y deportivo, así como mejorar la accesibilidad peatonal. Otros aspectos, como el estado del pavimento y del *frontis*, también deberían ser considerados, así como –siempre que sea posible– el tratamiento de las edificaciones que la circundan, pues la mayor parte de ellas han perdido su enlucido original y sus fachadas están recorridas por un cableado que sería conveniente soterrar. La propuesta hace un énfasis especial en la casa conocida como Dolantxea, ubicada en el lado noreste de la plaza, en estado de ruina en la actualidad y en proceso de expropiación por el Ayuntamiento de Baztán. Se propone por ello transformarla en un centro de interpretación del juego que se desarrolla frente a ella, mirador y espacio didáctico, lúdico y cultural, que haga también uso de su huerta anexa, también en estado de abandono.

La Fresneda, Teruel



The proposal from La Fresneda for the slopes of the hill surmounted by the village's castle, today a run-down area, was noted by the competition jury for the interest of the multiple aspects addressed: the arrangement of volumes, the treatment of road access, landscaping aspects, the creation of a community vegetable garden, and the development of a house for public rental in keeping with local tradition and which may become a reference for future buildings in the area. On the basis of the extant remains, the volumes of the buildable lots are to be rearranged and roads laid out as required to revitalize the area, both for residential use and to promote the village's rich heritage through an itinerary focused on the church, the castle, and the old cemetery. The aim is to restore the physiognomy of this part of the hill with the intention that local people should once again value the area not just as a site for tourism and recreation but also as a place for living in.

La propuesta de La Fresneda para la falda del cerro que ocupa el castillo, una zona hoy muy degradada, fue destacada por el Jurado del Concurso debido al interés de los múltiples aspectos abordados: la ordenación volumétrica, el tratamiento del viario, los aspectos paisajísticos, la creación de un huerto comunal y el desarrollo de una casa de alquiler público inspirada en la tradición local, que pueda erigirse en un referente para futuras edificaciones en este entorno. Se propone tomar como base los restos existentes para ordenar la volumetría de los solares edificables y trazar los viales que sean necesarios para revitalizar la zona, tanto para uso residencial como para potenciar el rico patrimonio del municipio a través de un recorrido en torno a la iglesia parroquial, el castillo y el antiguo cementerio civil. Se busca recobrar la fisonomía de esta parte del cerro, con la intención de que la población vuelva a valorar esta zona no sólo como lugar turístico y de recreo, sino también como una área apta para vivir.